叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德克萨斯州索多玛和蛾摩拉(sodom And Gomorrah, Texas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德克萨斯州索多玛和蛾摩拉(Sodom and Gomorrah, Texas)

[ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['sɑːdəm][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
The **place** **called** **Sodom** **was** **bad** **enough** **.**
这 地方 称为 所多玛 曾是 坏的 足够的 .

索多玛这个地方就够糟糕的了。

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs]
But **right** **down** **the** **road** **was** **the** **other** **town** **—** **and** **that** **was** **even** **worse**
但 正确的 向下 这 路 曾是 这 其他 镇 — 和 那 曾是 甚至 更糟
!
!
!

但就在不远处是另一个小镇——那里的情况更糟!

['sɑːdəm]
Sodom
所多玛

所多玛

[ænd; ənd]
and
和

和

[gə'mɒrə] ,
Gomorrah **,**
蛾摩拉 ,

蛾摩拉,

['teksəs]
Texas
德克萨斯州

德克萨斯州

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti]
By **R** **.** **A** **.** **LAFFERTY**
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated **by** **RITTER**
插图 经过 骑士

插图作者：里特

['mænjʊel] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəs]['teɪkə(r)] .
MANUEL **shouldn't** **have** **been** **employed** **as** **a** **census** **taker** **.**
曼努埃尔 不应该 有 到过 受雇 作为 一个 人口普查 接受者 .

曼努埃尔不应该被雇用担任人口普查员。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['kwɒlɪfaɪd] .
He **wasn't** **qualified** **.**
他 不是 合格的 .

他不具备资格。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ə; eɪ][mæp] .
He **couldn't** **read** **a** **map** **.**
他 不能 读 一个 地图 .

他看不懂地图。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæp][wɒz; wəz] .

He	didn't	know	what	a	map	was	.
他	没有	知道	什么	一个	地图	曾是	.

他不知道地图是什么。

[hiː; hi]['əʊnli] [grɪnd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nɔːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

He	only	grinned	when	they	told	him	that	North	was	at	the	top	.
他	仅有的	咧嘴一笑	什么时候	他们	讲述	他	那	北	曾是	在	这	顶部	.

当他们告诉他北方位居榜首时，他只是咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

He	knew	better	.
他	知道	更好的	.

他明明知道真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd] .

But	he	did	write	a	nice	round	hand	,	like	a	boy's	hand	.
但	他	做过	写	一个	好的	圆形的	手	,	喜欢	一个	男孩们	手	.

但他写的字确实很漂亮，圆润流畅，像男孩的笔迹。

[hiː; hi] [njuː] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] .

He	knew	Spanish	,	and	enough	English	.
他	知道	西班牙语	,	和	足够的	英语	.

他会说西班牙语，英语也还不错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sektə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ][mæp] .

For	the	sector	that	was	assigned	to	him	he	would	not	need	a	map	.
为了	这	行业	那	曾是	分配	到	他	他	会	不是	需要	一个	地图	.

他负责的区域不需要地图。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mæpmeɪkə(r)] .

He	knew	it	better	than	anyone	else	,	certainly	better	than	any	mapmaker	.
他	知道	它	更好的	比	任何人	别的	,	当然	更好的	比	任何	地图制作者	.

他比任何人都更了解这一点，当然比任何地图绘制者都更了解。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Besides	,	he	was	poor	and	needed	the	money	.
除了	,	他	曾是	贫穷的	和	需要	这	钱	.

此外，他很穷，需要钱。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ænd; ənd][sent][hɪm][aʊt] .

They	instructed	him	and	sent	him	out	.
他们	指示	他	和	发送	他	出去	.

他们嘱咐了他一番，然后派他出去了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .

Or	they	thought	that	they	had	instructed	him	.
或者	他们	想法	那	他们	有	指示	他	.

或者他们认为他们已经指导过他了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

They	couldn't	be	sure	.
他们	不能	是	当然	.

他们无法确定。

" [kaʊnt] ['evriwʌn] ?

"	Count	everyone	?
"	数数	每个人	?

“把每个人都算进去？”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[fɪl] [ɪn] ['evriwʌn] ?
Fill **in** **everyone** **?**
充满 在 每个人 ?

请把所有人都告诉大家?

[aɪ] [niːd] [mɔː(r)] ['peɪpəz] . "
I **need** **more** **papers** **.** **"**
我 需要 更多的 文件 . "

我需要更多文件。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] .
" **We** **will** **give** **you** **more** **if** **you** **need** **more** **.**
" 我们 将要 给 你 更多的 如果 你 需要 更多的 .

如果您需要更多，我们会给您更多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sektə(r)] . "
But **there** **aren't** **so** **many** **in** **your** **sector** **.** **"**
但 那里 不是 所以 许多 在 你的 行业 . "

但你们这个行业里这样的人并不多。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Lots** **of** **them** **.**
" 很多 的 他们 .

很多。

['loʊboʊz] , - , [zɔroʊz] , ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] . "
Lobos **,** **tejones** **,** **zorros** **,** **even** **people** **.** **"**
狼 , - , 佐罗斯 , 甚至 人们 . "

洛博斯、特霍内斯、佐罗斯，甚至人类。"

" ['əʊnli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['mænjʊel] !
" **Only** **the** **people** **,** **Manuel** **!**
" 仅有的 这 人们 , 曼努埃尔 !

"只有人民，曼努埃尔！"

[duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Do **not** **take** **the** **animals** **.**
做 不是 拿 这 动物 .

不要带走这些动物。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
How **would** **you** **write** **up** **the** **animals** **?**
如何 会 你 写 向上 这 动物 ?

你会如何描述这些动物?

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [nems] . "
They **have** **no** **names** **.** **"**
他们 有 不 姓名 . "

他们没有名字。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ɔːl] [hæv; həv] [nems] .
All **have** **names** **.**
全部 有 姓名 .

它们都有名字。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
Might **as** **well** **take** **them** **all** **.** **"**
可能 作为 出色地 拿 他们 全部 . "

干脆全拿走吧。

" ['əʊnli]['pi:p(ə)l] , ['mænjʊel] . "
" **Only** **people** **,** **Manuel** **.** "
" 仅有的 人们 , 曼努埃尔 . "

“只有人，曼努埃尔。”

" ? "
" **Mulos** **?** "
" 穆洛斯 ? "

“穆洛斯？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [koʊ'neɪhoʊs] ? "
" **Conejos** **?** "
" 康内霍斯 ? "

“Conejos？”

" [nəʊ] , ['mænjʊel] , [nəʊ] .
" **No** **,** **Manuel** **,** **no** **.**
" 不 , 曼努埃尔 , 不 .

“不，曼努埃尔，不。”

['əʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "
Only **the** **people** **.** "
仅有的 这 人们 . "

只有人民。”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **No** **trouble** **.**
" 不 麻烦 .

没问题。

[mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "
Might **as** **well** **take** **them** **all** **.** "
可能 作为 出色地 拿 他们 全部 . "

干脆全拿走吧。

" ['əʊnli]['pi:p(ə)l] — [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] ! — ['əʊnli]['pi:p(ə)l] , ['mænjʊel] . "
" **Only** **people** **—** **God** **give** **me** **strength** **!** **—** **only** **people** **,** **Manuel** **.** "
" 仅有的 人们 — 上帝 给 我 力量 ! — 仅有的 人们 , 曼努埃尔 . "

“只有人——上帝赐予我力量！——只有人，曼努埃尔。”

" [haʊ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ? "
" **How** **about** **little** **people** **?** "
" 如何 关于 小的 人们 ? "

“那么小矮人呢？”

" ['tʃɪldrən] , [jes] .
" **Children** **,** **yes** **.**
" 孩子们 , 是的 .

“孩子们，是的。”

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
That **has** **been** **explained** **to** **you** **.** "
那 有 到过 解释 到 你 . "

我已经向你解释过了。

" ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
" **Little** **people** **.**
" 小的 人们 .

小矮人。

[nɒt] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] . "

Not	children	,	little	people	.	"
不是	孩子们	,	小的	人们	.	"

不是孩子，是小人物。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	If	they	are	people	,	take	them	.	"
"	如果	他们	是	人们	,	拿	他们	.	"

“如果他们是人，就带走他们。”

" [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ? "

"	How	big	they	have	to	be	?	"
"	如何	大的	他们	有	到	是	?	"

它们要多大才行?

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	It	doesn't	make	any	difference	how	big	they	are	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	如何	大的	他们	是	.

“它们的大小并不重要。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm] .

If	they	are	people	,	take	them	.
如果	他们	是	人们	,	拿	他们	.

如果他们是人，就带走他们。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	That	is	where	the	damage	was	done	.
"	那	是	在哪里	这	损害	曾是	完毕	.

“那就是造成损害的地方。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [snæp] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

The	official	had	given	a	snap	judgement	,	and	it	led	to	disaster	.
这	官方的	有	给定	一个	折断	判断	,	和	它	引领	到	灾难	.

这位官员草率下判断，结果酿成了灾难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

It	was	not	his	fault	.
它	曾是	不是	他的	过错	.

这不是他的错。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] .

The	instructions	are	not	clear	.
这	指示	是	不是	清除	.

说明不够清晰。

['nəʊweə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:bɪɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi]

Nowhere	in	all	the	verbiage	does	it	say	how	big	they	have	to	be	to	be
无处	在	全部	这	措辞	做	它	说	如何	大的	他们	有	到	是	到	是

['kaʊntɪd] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] .

counted	as	people	.
计数	作为	人们	.

所有的文字中都没有说明它们要长到多大才能被算作人。

['mænjʊel] [tʊk] ['mu:lə] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .

MANUEL	took	Mula	and	went	to	work	.
曼努埃尔	采取	穆拉	和	去	到	工作	.

曼努埃尔带着穆拉去上班了。

[hɪz; ɪz]['sektə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'linər] , [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

His	sector	was	the	Santa	Magdalena	,	a	scrap	of	bald	-	headed	and
他的	行业	曾是	这	圣诞老人	玛格达莱纳	,	一个	废料	的	秃	-	标题	和

['desələt] ['maʊntənz] , [stiːp] [bʌt; bət][nɒt] [haɪ] ,

desolate	mountains	,	steep	but	not	high	,
荒凉	山脉	,	陡	但	不是	高的	,

他负责的区域是圣玛格达莱纳，那是一片光秃秃、荒凉的山脉，陡峭但不高。

[ænd; ənd][səʊ] ['tɒrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['lɑːvə] ['sʌmtaɪmz]

and	so	torrid	in	the	afternoons	that	it	was	said	that	the	old	lava	sometimes
和	所以	热带	在	这	下午	那	它	曾是	说	那	这	老的	岩浆	有时

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [fləʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [ə'ləʊn] .

began	to	writhe	and	flow	again	from	the	sun's	heat	alone	.
开始	到	翻腾	和	流动	再次	从	这	太阳的	热	独自的	.

午后天气酷热难耐，据说古老的熔岩有时仅凭太阳的热量就会再次翻滚流动。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['væli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv][slæg][ænd; ənd]['vɪtrɪfaɪd] [rɒk]

In	the	center	valley	there	were	five	thousand	acres	of	slag	and	vitrified	rock
在	这	中心	谷	那里	是	五	千	英亩	的	矿渣	和	玻璃化	岩石

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [əʊld][blɑːst][ðæt] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

from	some	forgotten	old	blast	that	had	melted	the	hills	and	destroyed
从	一些	被遗忘的	老的	爆炸	那	有	融化	这	丘陵	和	损毁

[ðeə(r)]['mænt(ə)l] ,

their	mantle	,
他们的	地幔	,

山谷中央有五千英亩的炉渣和玻璃化岩石，这些岩石来自一次早已被人遗忘的古老爆破，那次爆破熔化了山丘并摧毁了它们的地幔。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['flætnəs] .

reducing	all	to	a	terrible	flatness	.
减少	全部	到	一个	糟糕的	平坦	.

一切都变得极其平坦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɑːdəm] .

This	was	called	Sodom	.
这	曾是	称为	所多玛	.

这里被称为索多玛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [gəʊsts] [æz; əz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,

It	was	strewn	with	low	-	lying	ghosts	as	of	people	and	objects	,
它	曾是	散落的	和	低的	-	说谎	鬼魂	作为	的	人们	和	对象	,

那里到处散落着低矮的幽灵，像是人和物的残骸。

[fɔːmd] [wen] [ðə; ði] ['grænɪt] ['bʌb(ə)ld] [laɪk]['wɔːtə(r)] .

formed	when	the	granite	bubbled	like	water	.
形成	什么时候	这	花岗岩	冒泡	喜欢	水	.

花岗岩像水一样冒泡时形成的。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['sentə(r)][ðə; ði] [rə'viːnz] [wɜː(r); wə(r)]['bɒdi] - [diːp] [ɪn] [ˌʃæpə'ræl] ,

Away	from	the	dead	center	the	ravines	were	body	-	deep	in	chaparral	,
离开	从	这	死的	中心	这	峡谷	是	身体	-	深的	在	灌木丛	,

远离中心地带，沟壑里长满了齐腰深的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [greɪ] - [griːn] [wɪð] [əʊld]['kæktəs] .

and	the	hillsides	stood	gray	-	green	with	old	cactus	.
和	这	山坡	站立	灰色的	-	绿色的	和	老的	仙人掌	.

山坡上长满了灰绿色的老仙人掌。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['jʌkə] .

The	stunted	trees	were	lower	than	the	giant	bushes	and	yucca	.
这	发育不良	树木	是	降低	比	这	巨大的	灌木丛	和	丝兰	.

这些矮小的树木比巨大的灌木和丝兰要矮小得多。

['mænjʊel] [went] [wɪð] ['muːlə] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['iːzi] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːs] [gɔːnt] [mjuːl] .

Manuel	**went**	**with**	**Mula**	**,**	**a**	**round**	**easy**	**man**	**and**	**a**	**sparse**	**gaunt**	**mule**	**.**
曼努埃尔	去	和	穆拉	,	一个	圆形的	简单的	男人	和	一个	疏	瘦削	骡子	.

曼努埃尔带着穆拉——一个圆滚滚、性情温和的男人和一头瘦骨嶙峋的骡子——一起去了。

['muːlə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːl] ,

Mula	**was**	**a**	**mule**	**,**
穆拉	曾是	一个	骡子	,

穆拉是一头骡子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'linər][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːnəs] [les]

but	**there**	**were**	**other**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Santa**	**Magdalena**	**of**	**a**	**genus**	**less**
但	那里	是	其他	居民	的	这	圣诞老人	玛格达莱纳	的	一个	属	较少的

['sɜːt(ə)n] .

certain	**.**
肯定	.

但圣玛格达莱纳河中还有其他一些物种，它们的种类尚不明确。

[jet] ['iːv(ə)n][ə'baʊt]['muːlə][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] .

Yet	**even**	**about**	**Mula**	**there**	**was**	**an**	**oddity**	**in**	**her**	**ancestry**	**.**
然而	甚至	关于	穆拉	那里	曾是	一个	奇特	在	她	祖先	.

然而，就连穆拉的身世也有些奇特之处。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊt] .

Her	**paternal**	**grandfather**	**had**	**been**	**a**	**goat**	**.**
她	父系	祖父	有	到过	一个	山羊	.

她的祖父是一只山羊。

['mænjʊel][wʌns][təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd][nɒt]

Manuel	**once**	**told**	**Mr**	**.**	**Marshal**	**about**	**this**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Marshal**	**had**	**not**
曼努埃尔	一次	讲述	先生	.	元帅	关于	这	,	但	先生	.	元帅	有	不是

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	**it**	**.**
公认	它	.

曼努埃尔曾把这件事告诉过马歇尔先生，但马歇尔先生并没有接受。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mjuːl] .

"	**She**	**is**	**a**	**mule**	**.**
"	她	是	一个	骡子	.

她是一头骡子。

['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] .

Therefore	**,**	**her**	**father**	**was**	**a**	**jack**	**.**
所以	,	她	父亲	曾是	一个	杰克	.

因此，她父亲是个混蛋。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒæk] , [ə; eɪ] ['dɒŋki] .

Therefore	**his**	**father**	**was**	**also**	**a**	**jack**	**,**	**a**	**donkey**	**.**
所以	他的	父亲	曾是	还	一个	杰克	,	一个	驴	.

因此，他的父亲也是一头公驴。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] .

It	**could**	**not**	**be**	**any**	**other**	**way**	**.**
它	可以	不是	是	任何	其他	方式	.

不可能有其他办法。

" ['mænjʊel]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [streɪn]

"	**Manuel**	**often**	**wondered**	**about**	**that**	**,**	**for**	**he**	**had**	**raised**	**the**	**whole**	**strain**
"	曼努埃尔	经常	想知道	关于	那	,	为了	他	有	提高	这	所有的	拉紧

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	**animals**	**,**
的	动物	,

曼努埃尔常常对此感到疑惑，因为他一手饲养了整个品种的牲畜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [huːm] .

and	he	remembered	who	had	been	with	whom	.
和	他	记得	WHO	有	到过	和	谁	.

他记起了谁和谁在一起过。

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] !

"	A	donkey	!
"	一个	驴	!

"一头驴！"

[ə; eɪ][dʒæk] !

A	jack	!
一个	杰克	!

千斤顶!

[tuː] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [hɔːnz] .

Two	feet	tall	and	with	a	beard	and	horns	.
二	脚	高的	和	和	一个	胡须	和	角	.

身高两英尺，有胡子和角。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊt] .

I	always	thought	that	he	was	a	goat	.
我	总是	想法	那	他	曾是	一个	山羊	.

我一直以为他是只山羊。

" ['mænjʊel][ænd; ənd]['muːlə] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [lɒst] [səʊl] [kriːk] .

"	Manuel	and	Mula	stopped	at	noon	on	Lost	Soul	Creek	.
"	曼努埃尔	和	穆拉	停止	在	中午	在	丢失的	灵魂	溪	.

"曼努埃尔和穆拉中午在迷失灵魂溪停了下来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] .

There	would	be	no	travel	in	the	hot	afternoon	.
那里	会	是	不	旅行	在	这	热的	下午	.

炎热的午后，不会有人出行。

[bʌt; bət]['mænjʊel][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	Manuel	had	a	job	to	do	,	and	he	did	it	.
但	曼努埃尔	有	一个	工作	到	做	,	和	他	做过	它	.

但曼努埃尔有工作要做，他完成了工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːmz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pæks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'slʌŋ] [frɒm; frəm]

He	took	the	forms	from	one	of	the	packs	that	he	had	unslung	from
他	采取	这	表格	从	一	的	这	包装	那	他	有	解开	从

['muːlə] ,

Mula	,
穆拉	,

他从穆拉身上卸下的其中一个背包里取出了表格，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	counted	out	nine	of	them	.
和	计数	出去	九	的	他们	.

他数出了其中九个。

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ɒn][naɪn]['piːp(ə)l] .

He	wrote	down	all	the	data	on	nine	people	.
他	写道	向下	全部	这	数据	在	九	人们	.

他记录了九个人的所有数据。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [nə'tɪvəti] [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	knew	all	there	was	to	know	about	them	,	their	nativities	and	their
他	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	他们	,	他们的	耶稣诞生	和	他们的

[ˌæntɪ'siːdənts] .

antecedents	.
来路	.

他对他们了如指掌，包括他们的出生地和家族渊源。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][naɪn]['regjələ(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [skweə(r)]

He	knew	that	there	were	only	nine	regular	people	in	the	nine	hundred	square
他	知道	那	那里	是	仅有的	九	常规的	人们	在	这	九	百	正方形

[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'linər] .

miles	of	the	Santa	Magdalena	.
英里	的	这	圣诞老人	玛格达莱纳	.

他知道在圣玛格达莱纳900平方英里的土地上，只有9个普通人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪk] , [səʊ][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][lɪst]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	he	was	systematic	,	so	he	checked	the	list	over	again	and	again	.
但	他	曾是	系统	,	所以	他	已检查	这	列表	超过	再次	和	再次	.

但他做事很有条理，所以他一遍又一遍地核对清单。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] ['mɪsɪŋ] .

There	seemed	to	be	somebody	missing	.
那里	似乎	到	是	某人	丢失的	.

好像少了个人。

[əʊ] , [jes] , [hɪm'self] .

Oh	,	yes	,	himself	.
哦	,	是的	,	他自己	.

哦，对了，是他本人。

[hiː; hi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ɒn] [hɪm'self] .

He	got	another	form	and	filled	out	all	the	data	on	himself	.
他	得到	其他	形式	和	已填	出去	全部	这	数据	在	他自己	.

他拿到另一份表格，填写了自己的所有信息。

[naʊ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Now	,	in	one	way	of	looking	at	it	,	his	part	in	the	census	was	finished	.
现在	,	在	一	方式	的	寻找	在	它	,	他的	部分	在	这	人口普查	曾是	完成的	.

从某种角度来看，他在人口普查中的工作已经完成了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

If	only	he	had	looked	at	it	that	way	,
如果	仅有的	他	有	看起来	在	它	那	方式	,

如果他当初那样看待这件事就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ten]

he	would	have	saved	worry	and	trouble	for	everyone	,	and	also	ten
他	会	有	已保存	担心	和	麻烦	为了	每个人	,	和	还	十

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

thousand	lives	.
千	生活	.

他本可以为大家省去忧虑和麻烦，也能挽救一万人的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪgjuəs] ,

But	the	instructions	they	had	given	him	were	ambiguous	,
但	这	指示	他们	有	给定	他	是	模糊的	,

但他们给他的指示含糊不清。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][klɪə(r)] .

for	all	that	they	had	tried	to	make	them	clear	.
为了	全部	那	他们	有	尝试	到	制作	他们	清除	.

尽管他们已经尽力解释清楚了。

[səʊ] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kʊkt] [biːnz] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	very	early	the	next	morning	he	rose	and	cooked	beans	,	and	said	,
所以	非常	早期的	这	下一个	早晨	他	玫瑰	和	煮熟	豆子	,	和	说	,

第二天一大早，他就起床煮了豆子，然后说道：

" [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Might	as	well	take	them	all	.
"	可能	作为	出色地	拿	他们	全部	.

“干脆全拿走吧。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['muːlə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːn] [pætʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

"	He	called	Mula	from	the	thorn	patch	where	she	was	grazing	,
"	他	称为	穆拉	从	这	刺	修补	在哪里	她	曾是	放牧	,

“他从穆拉吃草的荆棘丛中呼唤她，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

gave	her	salt	and	loaded	her	again	.
给予	她	盐	和	已加载	她	再次	.

给她加了盐，然后又把她装上车。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [fɪə(r)] .

Then	they	went	to	take	the	rest	of	the	census	,	but	in	fear	.
然后	他们	去	到	拿	这	休息	的	这	人口普查	,	但	在	害怕	.

然后他们怀着恐惧继续进行人口普查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] ,

There	was	a	clear	duty	to	get	the	job	done	,
那里	曾是	一个	清除	责任	到	得到	这	工作	完毕	,

完成这项工作是义不容辞的责任。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	there	was	also	a	dread	of	it	that	his	superiors	did	not	understand	.
但	那里	曾是	还	一个	恐惧	的	它	那	他的	上级	做过	不是	理解	.

但他心中也有一种上级无法理解的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [waɪ] ['muːlə] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [wɪð]

There	was	reason	also	why	Mula	was	loaded	so	she	could	hardly	walk	with
那里	曾是	原因	还	为什么	穆拉	曾是	已加载	所以	她	可以	几乎	走	和

[pæks] [ɒv; əv] ['sensəs] [fɔːmz] .

packs	of	census	forms	.
包装	的	人口普查	表格	.

穆拉背着沉重的行李，几乎无法行走，这也是有原因的。她背着一大包人口普查表格。

['mænjʊel] [preɪd] [aʊt] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] [skɑːp] [ə'bʌv] [lɒst] [səʊlz] [kriːk] ,

Manuel	prayed	out	loud	as	they	climbed	the	purgatorial	scarp	above	Lost	Souls	Creek	,
曼努埃尔	祈祷	出去	大声	作为	他们	攀登	这	炼狱	断崖	多于	丢失的	灵魂	溪	,

当他们攀登迷失灵魂溪上方那如同炼狱般的陡坡时，曼努埃尔大声祈祷。

" - [pɔːr] [noʊ'soʊtroʊs] [pɛkədɔrɛz] [ɑː'ɔːrə] — " [ðə; ði] ['veri] [gʌltʃ] [stʊd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [stɑːk]

"	ruega	por	nosotros	pecadores	ahora	—	"	the	very	gulches	stood	angry	and	stark
"	-	por	我们	罪人	现在	—	"	这	非常	沟壑	站立	生气的	和	斯塔克

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] — " [waɪ] [ɪn] [lɑː] ['hɔːrə] [diː] - ['mwɛrteɪ] .

in	the	early	morning	—	"	y	en	la	hora	de	neustra	muerte	.
在	这	早期的	早晨	—	"	是	英文	拉	霍拉	德	-	死亡	.

“ruega por nosotros pecadores ahora——”清晨，峡谷愤怒而荒凉——“y en la hora de neustra muerte”。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [dwɔːf] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [haɪ] [pleɪnz]

"	THREE	days	later	an	incredible	dwarf	staggered	into	the	outskirts	of	High	Plains
"	三	天	之后	一个	极好的	矮人	交错	进入	这	郊区	的	高的	平原

,

,

,

三天后，一个身材矮小的巨人踉跄地走到了大平原的边缘地带。

['teksəs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [wʊlf] - [saɪzd]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

Texas	**,**	**followed**	**by**	**a**	**dying**	**wolf**	**-**	**sized**	**animal**	**that**	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**wolf**	**.**
德克萨斯州	,	随后	经过	一个	垂死	狼	-	尺寸	动物	那	做过	不是	看	喜欢	一个	狼	.

德克萨斯州，随后出现了一只奄奄一息的狼大小的动物，但它看起来并不像狼。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm] [rɒk] - ['θrəʊɪŋ] [kidz] [huː] [mait]

A	**lady**	**called**	**the**	**police**	**to**	**save**	**the**	**pair**	**from**	**rock**	**-**	**throwing**	**kids**	**who**	**might**
一个	女士	称为	这	警察	到	节省	这	一对	从	岩石	-	投掷	孩子们	WHO	可能

[hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

have	**killed**	**them**	**,**
有	被杀	他们	,

一位女士报警，救了这对夫妇，避免他们被扔石头的孩子砸死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [jet] [ʌn'klæsɪfaɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

and	**the**	**two**	**as**	**yet**	**unclassified**	**things**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**station**	**house**	**.**
和	这	二	作为	然而	未分类	事物	是	已采取	到	这	车站	房子	.

这两件尚未分类的物品被带回了警局。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [θriː] [fʊt] [haɪ] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [braʊn] - [bɜːnt]

The	**dwarf**	**was**	**three**	**foot**	**high**	**,**	**a**	**skeleton**	**stretched**	**over**	**with**	**brown**	**-**	**burnt**
这	矮人	曾是	三	脚	高的	,	一个	骨骼	拉伸	超过	和	棕色的	-	烧焦的

['leðə(r)] .

leather	**.**
皮革	.

这个矮人身高三英尺，骨架上覆盖着烧焦的棕色皮革。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ən] - ['keɪnaɪn] ['lʊkɪŋ] [dɒg] - [saɪzd] [biːst] ,

The	**other**	**was**	**an**	**un**	**-**	**canine**	**looking**	**dog**	**-**	**sized**	**beast**	**,**
这	其他	曾是	一个	联合国	-	犬类	寻找	狗	-	尺寸	兽	,

另一个则是一个外形不像犬类、体型如狗的野兽。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːrz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] .

so	**full**	**of**	**burrs**	**and**	**thorns**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**porcupine**	**.**
所以	满的	的	刺果	和	荆棘	那	它	可能	有	到过	一个	豪猪	.

浑身长满了刺和毛刺，简直像一只豪猪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['replɪkə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [mjuːl] .

It	**was**	**a**	**nightmare**	**replica**	**of**	**a**	**shrunken**	**mule**	**.**
它	曾是	一个	恶梦	复制品	的	一个	缩小	骡子	.

那简直就是缩小版骡子的噩梦复制品。

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [wɒz; wəz][mæd] .

The	**midget**	**was**	**mad**	**.**
这	侏儒	曾是	疯狂的	.

侏儒很生气。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][daɪd] ,

The	**animal**	**had**	**more**	**presence**	**of**	**mind**	**:**	**she**	**lay**	**down**	**quietly**	**and**	**died**	**,**
这	动物	有	更多的	在场	的	头脑	:	她	躺	向下	悄悄	和	死亡	,

这只动物比较镇定：它安静地躺下，死去了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] .

which	**was**	**the**	**best**	**she**	**could**	**do**	**,**	**considering**	**the**	**state**	**that**	**she**	**was**	**in**	**.**
哪个	曾是	这	最好的	她	可以	做	,	考虑	这	状态	那	她	曾是	在	.

考虑到她当时的处境，这已经是她所能做到的最好结果了。

" [huː] [ɪz]['sensəs] [tʃiːf] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæd] ['mɪdʒɪt] .

"	**Who**	**is**	**census**	**chief**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mad**	**midget**	**.**
"	WHO	是	人口普查	首席	现在	?	"	问	这	疯狂的	侏儒	.

"现在的普查局长是谁？"那个疯癫的小矮人问道。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] [bɔɪ] [ðə; ði]['sensəs] [tʃiːf] ? "

"	Is	Mr	.	Marshal's	boy	the	census	chief	?	"
"	是	先生	.	马歇尔的	男生	这	人口普查	首席	?	"

“马歇尔先生的儿子是人口普查负责人吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] , [jes] .

"	Mr	.	Marshal	is	,	yes	.
"	先生	.	元帅	是	,	是的	.

“马歇尔先生是的。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːʃ(ə)l] ?

How	do	you	know	Marshal	?
如何	做	你	知道	元帅	?

你是怎么认识马歇尔的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pænts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pænts] ? "

And	what	is	that	which	you	are	pulling	out	of	your	pants	,	if	they	are	pants	?	"
和	什么	是	那	哪个	你	是	拉	出去	的	你的	裤子	,	如果	他们	是	裤子	?	"

那你从裤子里掏出来的是什么？如果那真的是裤子的话?

" ['sensəs] [lɪst] .

"	Census	list	.
"	人口普查	列表	.

人口普查名单。

[nems] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'linər] .

Names	of	everybody	in	the	Santa	Magdalena	.
姓名	的	大家	在	这	圣诞老人	玛格达莱纳	.

圣玛格达莱纳镇所有居民的名字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	to	steal	it	.	"
我	有	到	偷	它	.	"

我不得不偷它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['maɪkrəʊfɪlm] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] .

"	It	looks	like	microfilm	,	the	writing	is	so	small	.
"	它	看起来	喜欢	缩微胶片	,	这	写作	是	所以	小的	.

“看起来像缩微胶片，字太小了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][gəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

And	the	roll	goes	on	and	on	.
和	这	卷	去	在	和	在	.

而且这种势头一直持续下去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [nems] [hɪə(r)] . "

There	must	be	a	million	names	here	.	"
那里	必须	是	一个	百万	姓名	这里	.	"

这里肯定有上百万个名字。

" ['lɪt(ə)l] [bɪt][mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] .

"	Little	bit	more	,	little	bit	more	.
"	小的	少量	更多的	,	小的	少量	更多的	.

再多一点，再多一点。

[ai][get] [tuː] ['bɪts][ə; eɪ] [neɪm] .
I get two bits a name .
我 得到 二 比特 一个 姓名 .

每个名字我都能拿到两比特。

" [ðeɪ] [gɒt] ['mɑːʃ(ə)l] [ðeə(r)] .
" They got Marshal there .
" 他们 得到 元帅 那里 .

"他们把马歇尔弄到那儿了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] .
He was very busy , but he came .
他 曾是 非常 忙碌的 , 但 他 来了 .

他很忙，但他还是来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dedlaɪn] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [gruːp] .
He had been given a deadline by the mayor and the citizen's group .
他 有 到过 给定 一个 最后期限 经过 这 市长 和 这 公民的 团体 .

市长和市民团体都给他设定了最后期限。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [pleɪnz]
He had to produce a population of ten thousand people for High Plains
人们 为了 高的 平原
,
,
,

他必须为大平原地区提供一万人口，

['teksəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːrnt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Texas ; and this was difficult , for there weren't that many people in the
德克萨斯州 ; 和 这 曾是 难的 , 为了 那里 不是 那 许多 人们 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

德克萨斯州；这很困难，因为镇上人不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs]
He had been working hard on it , though ; but he came when the police
他 有 到过 在职的 难的 在 它 , 尽管 ; 但 他 来了 什么时候 这 警察
[kɔːld] [hɪm] .
called him .
称为 他 .

他一直在努力准备这件事；但警察打电话给他时，他还是来了。

" [juː; jʊ] ['mɑːrʃəlz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" You Marshal's little boy ?
" 你 马歇尔的 小的 男生 ?

你是元帅的小儿子吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] .
You look just like your father , " said the midget .
你 看 只是 喜欢 你的 父亲 , " 说 这 侏儒 .

"你长得和你父亲一模一样，"侏儒说道。

" [ðæt] [vɔɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [krækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" That voice , I should know that voice even if it's cracked to pieces .
" 那 嗓音 , 我 应该 知道 那 嗓音 甚至 如果 它是 裂纹 到 件 .

"那个声音，即使它已经破碎不堪，我也应该认得出来。"

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mænjəlz] [vɔɪs] . "
That has to be Manuel's voice . "
那 有 到 是 曼努埃尔的 嗓音 . "

那一定是曼努埃尔的声音。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm]['mænjʊel] .
" Sure , I'm Manuel .
" 当然 , 我是 曼努埃尔 .

“当然，我是曼努埃尔。”

[dʒʌst][laɪk][aɪ][left] , ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
Just like I left , thirty - five years ago . "
只是 喜欢 我 左边 , 三十 - 五 年 前 . "

就像我三十五年前离开时一样。

" [juː; jʊ][kænt][biː; bi]['mænjʊel] , [ʃrʌŋk] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][eɪdʒd]
" You can't be Manuel , shrunk three feet and two hundred pounds and aged
" 你 不能 是 曼努埃尔 , 缩小 三 脚 和 二 百 磅 和 老年人
[ə; eɪ] ['mɪljən] . "
a million . "
一个 百万 . "

“你不可能变成曼努埃尔，身高缩水三英尺，体重减轻两百磅，而且看起来老了一百万岁。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ]['sensəs][slɪp] .
" You look here at my census slip .
" 你 看 这里 在 我的 人口普查 滑 .

“请看我的人口普查单。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [aɪm]['mænjʊel] .
It says I'm Manuel .
它 说道 我是 曼努埃尔 .

上面写着我是曼努埃尔。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv]
And here are nine more of the regular people , and one million of
和 这里 是 九 更多的 的 这 常规的 人们 , 和 一 百万 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
the little people .
这 小的 人们 .

这里还有九位普通人，以及一百万小人物。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fɔːmz] , [ðəʊ] .
I couldn't get them on the right forms , though .
我 不能 得到 他们 在 这 正确的 表格 , 尽管 .

但我没能把它们填到正确的表格上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)][lɪst] . "
I had to steal their list . "
我 有 到 偷 他们的 列表 . "

我不得不偷他们的名单。

" [juː; jʊ][kænt][biː; bi]['mænjʊel] , " [sed] ['mɑːʃ(ə)l] .
" You can't be Manuel , " said Marshal .
" 你 不能 是 曼努埃尔 , " 说 元帅 .

“你不可能就是曼努埃尔，”马歇尔说。

" [hiː; hi][kænt][biː; bi]['mænjʊel] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'liːsmən] .
" He can't be Manuel , " said the big policemen and the little policeman .
" 他 不能 是 曼努埃尔 , " 说 这 大的 警察 和 这 小的 警察 .

“他不可能就是曼努埃尔，”大个子警察和小个子警察说道。

" ['meɪbi] [nɒt] , [ðen] , " [ðə; ði] [dwɔːf] [kən'siːd] .
" Maybe not , then , " the dwarf conceded .
" 或许 不是 , 然后 , " 这 矮人 承认 .

“那也许不是吧，”矮人承认道。

" [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

"	I	thought	I	was	,	but	I	wasn't	sure	.
"	我	想法	我	曾是	,	但	我	不是	当然	.

"我以为我是，但我不确定。"

[hu:] [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] ?

Who	am	I	then	?
WHO	是	我	然后	?

那我究竟是谁?

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʌn][ai][ˌeɪ 'em] . "

Let's	look	at	the	other	papers	and	see	which	one	I	am	.	"
我们来吧	看	在	这	其他	文件	和	看	哪个	一	我	是	.	"

我们来看看其他论文，看看我是哪一篇。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][kænt][bi:; bi]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] , ['mænjʊel] .

"	No	,	you	can't	be	any	of	them	either	,	Manuel	.
"	不	,	你	不能	是	任何	的	他们	任何一个	,	曼努埃尔	.

"不，你也不可能是他们中的任何一个，曼努埃尔。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kænt][bi:; bi]['mænjʊel] . "

And	you	surely	can't	be	Manuel	.	"
和	你	一定	不能	是	曼努埃尔	.	"

你肯定不是曼努埃尔。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] ['enihaʊ] [ænd; ənd][get][hɪm] ['kaʊntɪd] .

"	Give	him	a	name	anyhow	and	get	him	counted	.
"	给	他	一个	姓名	无论如何	和	得到	他	计数	.

"无论如何，给他取个名字，把他算进去。"

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:k] . "

We	got	to	get	to	that	ten	thousand	mark	.	"
我们	得到	到	得到	到	那	十	千	标记	.	"

我们必须达到一万这个数字。

" [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] ['hæpənd] , ['mænjʊel] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	Tell	us	what	happened	,	Manuel	—	if	you	are	.
"	告诉	我们	什么	发生	,	曼努埃尔	—	如果	你	是	.

"曼努埃尔，如果你是曼努埃尔，请告诉我们发生了什么事。"

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] .

Which	you	aren't	.
哪个	你	不是	.

但你并非如此。

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] . "

But	tell	us	.	"
但	告诉	我们	.	"

但请告诉我们。"

" ['ɑ:ftə(r)][ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['pi:p(ə)l][ai] [went] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] .

"	After	I	counted	the	regular	people	I	went	to	count	the	little	people	.
"	后	我	计数	这	常规的	人们	我	去	到	数数	这	小的	人们	.

"我数完普通人之后，就去数小人物了。"

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [speɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] [tu:; tə][get][ɪn] .

I	took	a	spade	and	spaded	off	the	top	of	their	town	to	get	in	.
我	采取	一个	铲	和	铲子	离开	这	顶部	的	他们的	镇	到	得到	在	.

我拿起铁锹，铲平了他们城镇的顶部，才得以进入其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][æn; ən][ɛn'kɑntoʊ][ɒn][ˌem 'i:] ,

But	they	put	an	encanto	on	me	,
但	他们	放	一个	魅力	在	我	,

但他们对我施了魔法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmuːlə][rʌn][ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] . "

and	made	me	and	Mula	run	a	treadmill	for	thirty	-	five	years	.	"
和	制成	我	和	穆拉	跑步	一个	跑步机	为了	三十	-	五	年	.	"

他让我们俩在跑步机上跑了三十五年。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	Where	was	this	?	"
"	在哪里	曾是	这	?	"

这是哪里?

" [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [taʊn] .

"	At	the	little	people	town	.
"	在	这	小的	人们	镇	.

“在小人国里。”

[ˈnweɪvoʊ][ˈdænəˌiː] .

Nuevo	Danae	.
新	达娜厄	.

Nuevo Danae。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [ðə; ði][ɛnˈkɑntoʊ][wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ˈmuːlə]

But	after	thirty	-	five	years	the	encanto	wore	off	and	Mula
但	后	三十	-	五	年	这	魅力	穿着	离开	和	穆拉

但三十五年后，这种魅力消退了，穆拉

[ænd; ənd][aɪ] [stəʊl] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . "

and	I	stole	the	list	of	names	and	ran	away	.	"
和	我	偷窃	这	列表	的	姓名	和	跑	离开	.	"

于是我偷走了名单，然后逃走了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [get] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [nems] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ][smɔːl] ? "

"	But	where	did	you	really	get	this	list	of	so	many	names	written	so	small	?	"
"	但	在哪里	做过	你	真的	得到	这	列表	的	所以	许多	姓名	书面	所以	小的	?	"

“但是，你究竟是从哪里得到这份上面写着这么多名字、字又这么小的名单的？”

" [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsæd(ə)l] [sɔːrz] , [ˈmɑːʃ(ə)l] , [doʊnt][ɑːsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bʌg][səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

"	Suffering	saddle	sores	,	Marshal	,	don't	ask	the	little	bug	so	many	questions	.
"	痛苦	鞍	疮	,	元帅	,	不	问	这	小的	漏洞	所以	许多	问题	.

“马歇尔，你骑车时屁股都磨破了，别问这小家伙那么多问题。”

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [nems] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

You	got	a	million	names	in	your	hand	.
你	得到	一个	百万	姓名	在	你的	手	.

你手里拿着一百万个名字。

[ˈsɜːtɪfaɪ][ðem; ðəm] !

Certify	them	!
证明	他们	!

给他们认证!

[send][ðem; ðəm][ɪn] !

Send	them	in	!
发送	他们	在	!

把它们送过来!

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .

There's	enough	of	us	here	right	now	.
有	足够的	的	我们	这里	正确的	现在	.

现在这里人够多了。

[wiː; wi][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ˈænekst; əˈnekst][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

We	declare	that	place	annexed	forthwith	.
我们	宣布	那	地方	附件	立即	.

我们宣布该地即刻并入。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [haɪ] [pleɪnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] .

This	will	make	High	Plains	the	biggest	town	in	the	whole	state	of	Texas	.
这	将要	制作	高的	平原	这	最大	镇	在	这	所有的	状态	的	德克萨斯州	.

这将使高平原成为整个德克萨斯州最大的城镇。

" [səʊ] ['mɑːʃ(ə)l] ['sɜːtɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

"	SO	Marshal	certified	them	and	sent	them	into	Washington	.
"	所以	元帅	认证	他们	和	发送	他们	进入	华盛顿	.

“SO Marshal 对他们进行了认证，并将他们送往华盛顿。”

[ðɪs] [geɪv] [haɪ] [pleɪnz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pə'sentɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

This	gave	High	Plains	the	largest	percentage	increase	of	any	city	in	the	nation	,
这	给予	高的	平原	这	最大	百分比	增加	的	任何	城市	在	这	国家	,

这使得高平原市的经济增长百分比在全国所有城市中位居榜首。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .

but	it	was	challenged	.
但	它	曾是	挑战	.

但这遭到了质疑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['sɔːhed] [ɪn] ['hjuːstən] [huː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

There	were	some	soreheads	in	Houston	who	said	that	it	wasn't	possible	.
那里	是	一些	头痛	在	休斯顿	WHO	说	那	它	不是	可能的	.

休斯顿有些人固执己见，说这不可能。

[ðeɪ] [sed] [haɪ] [pleɪnz] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst]

They	said	High	Plains	had	nowhere	near	that	many	people	and	there	must
他们	说	高的	平原	有	无处	靠近	那	许多	人们	和	那里	必须

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'kaʊnt] .

have	been	a	miscount	.
有	到过	一个	计数错误	.

他们说高平原的人口远没有那么多，一定是统计有误。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [fed]

And	in	the	days	that	the	argument	was	going	on	,	they	cleaned	up	and	fed
和	在	这	天	那	这	争论	曾是	去	在	,	他们	已清洗	向上	和	美联储

['mænjʊel] ,

Manuel	,
曼努埃尔	,

在争吵持续的那几天里，他们负责清理现场并给曼努埃尔提供食物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['kəʊdʒənt] ['stɔːri] .

if	it	were	he	,	and	tried	to	get	from	him	a	cogent	story	.
如果	它	是	他	,	和	尝试	到	得到	从	他	一个	令人信服的	故事	.

如果真是他，就试图从他口中得到一个令人信服的说法。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tredmɪl] ,

"	How	do	you	know	it	was	thirty	-	five	years	you	were	on	the	treadmill	,
"	如何	做	你	知道	它	曾是	三十	-	五	年	你	是	在	这	跑步机	,

['mænjʊel] ? "

Manuel	?	"
曼努埃尔	?	"

“曼努埃尔，你怎么知道你在跑步机上待了三十五年？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] . "

"	Well	,	it	seemed	like	thirty	-	five	years	.	"
"	出色地	,	它	似乎	喜欢	三十	-	五	年	.	"

“感觉好像过了三十五年。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] . "

"	It	could	have	only	been	about	three	days	.	"
"	它	可以	有	仅有的	到过	关于	三	天	.	"

“可能只有三天左右的时间。”

" [ðen] [haʊ] [kʌm] [aɪm][səʊ][əʊld] ? "
" Then how come I'm so old ? "
" 然后 如何 来 我是 所以 老的 ? "

"那我怎么会这么老呢？"

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['mænjʊel] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
" We don't know that , Manuel , we sure don't know that .
" 我们 不 知道 那 , 曼努埃尔 , 我们 当然 不 知道 那 .

"我们不知道，曼努埃尔，我们当然不知道。"

[haʊ] [bɪg][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
How big were these people ? "
如何 大的 是 这些 人们 ? "

这些人身材有多高大?

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [lɒŋ] , ['meɪbi] [tuː] ? "
A finger long , maybe two ? "
一个 手指 长的 , 或许 二 ? "

一指长，也许两指长?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [taʊn] ? "
" And what is their town ? "
" 和 什么 是 他们的 镇 ? "

"他们的城镇叫什么名字？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fɪkst] [ʌp] .
" It is an old prairie - dog town that they fixed up .
" 它 是 一个 老的 草原 - 狗 镇 那 他们 固定的 向上 .

"那是一个他们修缮过的古老的土拨鼠小镇。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] . "
You have to dig down with a spade to get to the streets . "
你 有 到 挖 向下 和 一个 铲 到 得到 到 这 街道 . "

你得用铁锹往下挖才能到街上。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] ['preəri] [dɒgz] , ['mænjʊel] .
" Maybe they were really all prairie dogs , Manuel .
" 或许 他们 是 真的 全部 草原 狗 , 曼努埃尔 .

"也许它们其实都是土拨鼠，曼努埃尔。"

['meɪbi] [ðə; ði] [hiːt] [gɒt][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] . "
Maybe the heat got you and you only dreamed that they were little people . "
或许 这 热 得到 你 和 你 仅有的 梦见 那 他们 是 小的 人们 . "

也许你被热浪迷惑了，梦见他们是小矮人。

" ['preəri] [dɒgz] [kænt] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [lɪst] .
" Prairie dogs can't write as good as on that list .
" 草原 狗 不能 写 作为 好的 作为 在 那 列表 .

"草原土拨鼠的写作水平都比不上名单上的那些人。"

['preəri] [dɒgz] [kænt] [raɪt] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] . "
Prairie dogs can't write hardly at all . "
草原 狗 不能 写 几乎 在 全部 . "

草原土拨鼠几乎不会写字。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
The **list** **is** **hard** **to** **explain** **.**
这 列表 是 难的 到 解释 .

这份清单很难解释。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒd] [nems] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . "
And **such** **odd** **names** **on** **it** **too** **.** **"**
和 这样的 奇怪的 姓名 在 它 也 . "

而且上面的名字也很奇怪。

" [weə(r)] [ɪz][ˈmuːlə] ?
" **Where** **is** **Mula** **?**
" 在哪里 是 穆拉 ?

穆拉在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] [ˈmuːlə] [sɪns] [ai] [keɪm] [bæk] . "
I **don't** **see** **Mula** **since** **I** **came** **back** **.** **"**
我 不 看 穆拉 自从 我 来了 后退 . "

我回来后就没见过穆拉了。

" [ˈmuːlə][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] , [ˈmænjʊel] . "
" **Mula** **just** **lay** **down** **and** **died** **,** **Manuel** **.** **"**
" 穆拉 只是 躺 向下 和 死亡 , 曼努埃尔 . "

“穆拉就这么躺下死了，曼努埃尔。”

" [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] .
" **Gave** **me** **the** **slip** **.**
" 给予 我 这 滑 .

“他溜走了。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Why **didn't** **I** **think** **of** **that** **?**
为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[wel] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
Well **,** **I'll** **do** **it** **too** **.**
出色地 , 患病的 做 它 也 .

我也要做。

[aɪm] [tuː] [wɔːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
I'm **too** **worn** **out** **for** **anything** **else** **.** **"**
我是 也 磨损 出去 为了 任何事物 别的 . "

我累坏了，没力气做其他事了。

" [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmænjʊel] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][lɑːst][ˈkwestʃənz] . "
" **Before** **you** **do** **,** **Manuel** **,** **just** **a** **couple** **of** **last** **questions** **.** **"**
" 前 你 做 , 曼努埃尔 , 只是 一个 夫妻 的 最后的 问题 . "

“曼努埃尔，在你开始之前，还有最后几个问题。”

" [meɪk] [ðem; ðəm][ˈriːəl][fɑːst] [ðen] .
" **Make** **them** **real** **fast** **then** **.**
" 制作 他们 真实的 快速地 然后 .

“那就赶紧做吧。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] . "
I'm **on** **my** **way** **.** **"**
我是 在 我的 方式 . "

我正在路上。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)] ? "
" **Did** **you** **know** **these** **little** **people** **were** **there** **before** **?** **"**
" 做过 你 知道 这些 小的 人们 是 那里 前 ? "

“你知道这些小矮人以前就住在这里吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" **Oh** , **sure** .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
There **a** **long** **time** . "
那里 一个 长的 时间 . "

已经很久了。

" [dɪd] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" **Did** **anybody** **else** **ever** **see** **them** **?** "
" 做过 任何人 别的 曾经 看 他们 ? "

“还有其他人见过他们吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" **Oh** , **sure** .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'linər] [siː] [ðem; ðəm] .
Everybody **in** **the** **Santa** **Magdalena** **see** **them** **.**
大家 在 这 圣诞老人 玛格达莱纳 看 他们 .

圣玛格达莱纳镇的每个人都能看到它们。

[eɪt] , [naɪn] ['piːp(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] . "
Eight **,** **nine** **people** **see** **them** **.** **"**
八 , 九 人们 看 他们 . "

八九个人看到了他们。

" [ænd; ənd]['mænjʊel] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
" **And** **Manuel** **,** **how** **do** **we** **get** **to** **the** **place** **?**
" 和 曼努埃尔 , 如何 做 我们 得到 到 这 地方 ?

“曼努埃尔，我们怎么去那里？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][mæp] ?
Can **you** **show** **us** **on** **a** **map** **?**
能 你 展示 我们 在 一个 地图 ?

你能用地图给我们标出来吗?

" ['mænjʊel] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd][daɪd]['kwaɪətli][æz; əz]['muːlə][hæd; həd] [dʌn] .
" **Manuel** **made** **a** **grimace** **,** **and** **died** **quietly** **as** **Mula** **had** **done** **.**
" 曼努埃尔 制成 一个 鬼脸 , 和 死亡 悄悄 作为 穆拉 有 完毕 .

曼努埃尔做了个鬼脸，像穆拉一样平静地死去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [mæps][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] .
He **didn't** **understand** **those** **maps** **at** **all** **,** **and** **took** **the** **easy** **way** **out** **.**
他 没有 理解 那些 地图 在 全部 , 和 采取 这 简单的 方式 出去 .

他完全看不懂那些地图，于是选择了最简单的办法。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mænjʊel] [kʌm] [bæk] ,
They **buried** **him** **,** **not** **knowing** **for** **sure** **whether** **he** **was** **Manuel** **come** **back** **,**
他们 埋葬 他 , 不是 会心 为了 当然 无论 他 曾是 曼努埃尔 来 后退 ,
[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
or **what** **he** **was** **.**
或者 什么 他 曾是 .

他们把他埋葬了，但并不确定他是不是回来的曼努埃尔，或者他到底是什么人。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['beri] .
There **wasn't** **much** **of** **him** **to** **bury** **.**
那里 不是 很多 的 他 到 埋葬 .

他没什么东西可以埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , ['veri] [leɪt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

IT	was	the	same	night	,	very	late	and	after	he	had	been	asleep	,
它	曾是	这	相同的	夜晚	,	非常	晚的	和	后	他	有	到过	睡着了	,

那天晚上，时间很晚了，他已经睡着了。

[ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] .

that	Marshal	was	awakened	by	the	ring	of	an	authoritative	voice	.
那	元帅	曾是	觉醒	经过	这	戒指	的	一个	权威性	嗓音	.

元帅被一声威严的声音吵醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hə'ræŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [tɔːl][mæn][ɒn][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l] ,

He	was	being	harangued	by	a	four	-	inch	tall	man	on	his	bedside	table	,
他	曾是	存在	训斥	经过	一个	四	-	英寸	高的	男人	在	他的	床头	桌子	,

他床头柜上坐着一个四英寸高的小人，正对他喋喋不休。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['æsɪd] [vɔɪs] .

a	man	of	dominating	presence	and	acid	voice	.
一个	男人	的	占据主导地位	在场	和	酸	嗓音	.

一个气场强大、嗓音尖刻的男人。

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [kɒt] , [juː; jʊ] [klaʊn] !

"	Come	out	of	that	cot	,	you	clown	!
"	来	出去	的	那	婴儿床	,	你	小丑	!

“你这小丑，快从床上起来！”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ! "

Give	me	your	name	and	station	!	"
给	我	你的	姓名	和	车站	!	"

请告诉我你的姓名和驻地!

" [aɪm] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [pɪg] ['sænwɪtʃ] , [ɔː(r)] [kɔːzd]

"	I'm	Marshal	,	and	I	suspect	that	you	are	a	late	pig	sandwich	,	or	caused
"	我是	元帅	,	和	我	怀疑	那	你	是	一个	晚的	猪	三明治	,	或者	导致

[baɪ][wʌn] .

by	one	.
经过	一	.

“我是马歇尔，我怀疑你是一个迟到的猪肉三明治，或者是由一个猪肉三明治引起的。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [iːt] [səʊ] [leɪt] . "

I	shouldn't	eat	so	late	.	"
我	不应该	吃	所以	晚的	.	"

我不应该这么晚吃东西。

" [seɪ] - [sɜː(r)] - [wen] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Say	'	sir	'	when	you	reply	to	me	.
"	说	-	先生	-	什么时候	你	回复	到	我	.

回复我时请称呼我“先生”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][pɪg] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] ['kɒmənli] [kɔːl][ɒn] [fuːlz] .

I	am	no	pig	sandwich	and	I	do	not	commonly	call	on	fools	.
我	是	不	猪	三明治	和	我	做	不是	通常	称呼	在	傻瓜	.

我不是猪三明治，我也不会经常拜访傻瓜。

[get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ][klɒd] .

Get	on	your	feet	,	you	clod	.
得到	在	你的	脚	,	你	泥块	.

快站起来，你这笨蛋。

" [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ['mɑːʃ(ə)l] [dɪd] .

"	And	wonderingly	Marshal	did	.
"	和	惊奇地	元帅	做过	.

“令人惊讶的是，马歇尔真的这么做了。”

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
" I want the list that was stolen .
" 我 想 这 列表 那 曾是 被盗 .

“我想要那份被盗的名单。”

[doʊnt] [geɪp] !
Don't gape !
不 张开 !

别张大嘴巴!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Get it ! "
得到 它 ! "

得到它! ”

" [wɒt] [lɪst] ? "
" What list ? "
" 什么 列表 ? "

什么清单?

" [doʊnt] [stɔːl] , [doʊnt] ['stʌtə(r)] .
" Don't stall , don't stutter .
" 不 摊位 , 不 口吃 .

不要拖延，不要结巴。

[get] [ˌem 'iː] ['aʊə(r)] [tæks] [lɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
Get me our tax list that was stolen .
得到 我 我们的 税 列表 那 曾是 被盗 .

把被偷的税务清单找回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
It isn't words that I want from you . "
它 不是 字 那 我 想 从 你 . "

我想要的不是你说的话。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [sɪ'kɑːdə] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — "
" Listen , you cicada , I'll take you and — "
" 听 , 你 蝉 , 患病的 拿 你 和 — "

“听着，你这只蝉，我会带你——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
" You will not .
" 你 将要 不是 .

你不会的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [daʊn] .
You will notice that you are paralyzed from the neck down .
你 将要 注意 那 你 是 瘫痪 从 这 脖子 向下 .

你会发现自己颈部以下瘫痪了。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʌp] .
I suspect that you were always so from there up .
我 怀疑 那 你 是 总是 所以 从 那里 向上 .

我怀疑你从那时起一直都是这样。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] ? "
Where is the list ? "
在哪里 是 这 列表 ? "

名单在哪里?

" [es] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . "
" S - sent it to Washington . "
" S - 发送 它 到 华盛顿 . "

“已将其送往华盛顿。”

" [juː; jʊ] [bʌg] - [aɪd] [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɒθ] !

"	You	bug	-	eyed	behemoth	!
"	你	漏洞	-	眼睛	巨兽	!

你这双瞪着大眼睛的庞然大物!

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ?

Do	you	realize	what	a	trip	that	will	be	?
做	你	意识到	什么	一个	旅行	那	将要	是	?

你知道这将是一次多么特别的旅行吗?

[juː; jʊ] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [i'nænəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ! "

You	grandfather	of	inanities	,	it	will	be	a	pleasure	to	destroy	you	!	"
你	祖父	的	愚蠢	,	它	将要	是	一个	乐趣	到	破坏	你	!	"

你这个愚蠢的祖父，毁灭你将是我的荣幸!

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] .

"	I	don't	know	what	you	are	,	or	if	you	are	really	.
"	我	不	知道	什么	你	是	,	或者	如果	你	是	真的	.

我不知道你是什么，也不知道你是否真的存在。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

I	don't	believe	that	you	even	belong	on	the	world	.	"
我	不	相信	那	你	甚至	属于	在	这	世界	.	"

我不认为你属于这个世界。

" [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	Not	belong	on	the	world	!
"	不是	属于	在	这	世界	!

"不属于这个世界! "

[wiː; wi] [əʊn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

We	own	the	world	.
我们	自己的	这	世界	.

我们拥有世界。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['rɪt(ə)n] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

We	can	show	written	title	to	the	world	.
我们	能	展示	书面	标题	到	这	世界	.

我们可以向全世界展示书面所有权证书。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

Can	you	?	"
能	你	?	"

你可以吗? "

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] ? "

Where	did	you	get	the	title	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	标题	?	"

你从哪里得到这个头衔的?

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	business	.
"	没有任何	的	你的	商业	.

"关你屁事。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] .

I'd	rather	not	say	.
ID	相当	不是	说	.

我还是不说了。

[əʊ] , [wel] , [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] .

Oh	,	well	,	we	got	it	from	a	promoter	of	sorts	.
哦	,	出色地	,	我们	得到	它	从	一个	启动子	的	排序	.

哦，我们是从某个推广商那里得到的。

[ə; eɪ][kɒn][mæn] , ['riːəli] .

A	con	man	,	really	.
一个	康	男人	,	真的	.

其实他就是个骗子。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

I'll	have	to	admit	that	we	were	taken	,
患病的	有	到	承认	那	我们	是	已采取	,

我不得不承认我们被骗了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][spɒt][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] .

but	we	were	in	a	spot	and	needed	a	world	.
但	我们	是	在	一个	点	和	需要	一个	世界	.

但我们当时处境艰难，需要一个世界。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['lɑːdʒə(r)] ['baifəkeit] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .

He	said	that	the	larger	bifurcates	were	too	stupid	to	be	a	nuisance	.
他	说	那	这	更大的	分叉	是	也	愚蠢的	到	是	一个	滋扰	.

他说，较大的分叉点太愚蠢了，不会造成麻烦。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðiˈ][stjˈuːpɪdɐ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ðiˈ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

We	should	have	known	that	the	stupider	a	creature	,	the	more	of	a
我们	应该	有	已知	那	这	更愚蠢	一个	生物	,	这	更多的	的	一个

['njuːsns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

nuisance	it	is	.	"
滋扰	它	是	.	"

我们早该知道，越愚蠢的生物就越令人讨厌。

" [ai][hæd; həd][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðiˈ][smɔːlə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .

"	I	had	about	decided	the	same	thing	about	the	smaller	a	creature	.
"	我	有	关于	决定	这	相同的	事物	关于	这	较小的	一个	生物	.

“对于体型较小的生物，我也差不多有了同样的看法。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['fjuːmɪgeɪt] [ðæt] [əʊld] ['maʊntən] [mes] . "

We	may	have	to	fumigate	that	old	mountain	mess	.	"
我们	可能	有	到	熏	那	老的	山	混乱	.	"

我们可能得对那座山上的老旧垃圾进行熏蒸消毒了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kænt] [hɑːm] [ˌjuː ˈes] .

"	Oh	,	you	can't	harm	us	.
"	哦	,	你	不能	伤害	我们	.

“哦，你们伤害不了我们。”

[wɪr] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .

We're	too	powerful	.
是	也	强大的	.

我们太强大了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [əˈblɪtəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] . "

But	we	can	obliterate	you	in	an	instant	.	"
但	我们	能	泯	你	在	一个	立即的	.	"

但我们可以在瞬间将你彻底消灭。

" [hɑː] ! "

"	Hah	!	"
"	哈哈	!	"

“哈！”

" [seɪ] - [hɑː] , [sɜː(r)] - [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] .

"	Say	'	Hah	,	sir	'	when	you	address	me	.
"	说	-	哈哈	,	先生	-	什么时候	你	地址	我	.

"跟我说话时要说'哈，先生'。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['maʊntən] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['sɑːdəm] ? "

Do	you	know	the	place	in	the	mountain	that	is	called	Sodom	?	"
做	你	知道	这	地方	在	这	山	那	是	称为	所多玛	?	"

你知道山里那个叫索多玛的地方吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

"	I	know	the	place	.
"	我	知道	这	地方	.

我知道那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtiə(r)] . "

It	was	caused	by	a	large	meteor	.	"
它	曾是	导致	经过	一个	大的	流星	.	"

这是由一颗大型流星造成的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

"	It	was	caused	by	one	of	these	.
"	它	曾是	导致	经过	一	的	这些	.

"这是由其中之一引起的。"

" [wɒt] [hiː; hi] [held] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] .

"	What	he	held	up	was	the	size	of	a	grain	of	sand	.
"	什么	他	握住	向上	曾是	这	尺寸	的	一个	粮食	的	沙	.

他举起的东西只有一粒沙子那么大。

['mɑːʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] .

Marshal	could	not	see	it	in	detail	.
元帅	可以	不是	看	它	在	细节	.

马歇尔看不清细节。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bʌg] - [aɪd] [biːsts] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [smɔːl]

"	There	was	another	city	of	you	bug	-	eyed	beasts	there	,	"	said	the	small
"	那里	曾是	其他	城市	的	你	漏洞	-	眼睛	野兽	那里	,	"	说	这	小的

[ˌmɑːtɪ'net] .

martinet	.
严酷	.

"那里还有你们这些瞪着大眼睛的野兽的另一个城市，"那个小个子严厉的家伙说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	wouldn't	know	about	it	.
"	你	不会	知道	关于	它	.

你不会知道这件事。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

It's	been	a	few	hundred	years	.
它是	到过	一个	很少	百	年	.

已经过去几百年了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] .

We	decided	it	was	too	close	.
我们	决定	它	曾是	也	关闭	.

我们认为距离太近了。

[naʊ] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] . "

Now	I	have	decided	that	you	are	too	close	.	"
现在	我	有	决定	那	你	是	也	关闭	.	"

现在我决定你离我太近了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] ['kʊd(ə)nt] [kræk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] . "

"	A	thing	that	size	couldn't	crack	a	walnut	.	"
"	一个	事物	那	尺寸	不能	裂缝	一个	核桃	.	"

“这么小的东西连个核桃都砸不开。”

" [juː; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] [fɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blɑːst] [ðɪs] [taʊn] [flæt] ! "

"	You	floundering	fop	,	it	will	blast	this	town	flat	!	"
"	你	挣扎	纨绔子弟	,	它	将要	爆炸	这	镇	平坦的	!	"

“你这个笨蛋，它会把这座城镇夷为平地！”

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	will	happen	to	you	?	"
"	什么	将要	发生	到	你	?	"

你将会面临什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][blɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

I	don't	even	blink	for	things	like	that	.	"
我	不	甚至	眨	为了	事物	喜欢	那	.	"

对于这种事，我连眼皮都不眨一下。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['trɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

"	How	do	you	trigger	it	off	.	"
"	如何	做	你	扳机	它	离开	.	"

“如何触发它？”

" [juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] [guːf] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	gaping	goof	,	I	don't	have	time	to	explain	that	to	you	.
"	你	张开的	傻瓜	,	我	不	有	时间	到	解释	那	到	你	.

“你这个傻瓜，我没时间跟你解释。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

I	have	to	get	to	Washington	.
我	有	到	得到	到	华盛顿	.

我必须去华盛顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'weɪk] .

"	It	may	be	that	Marshal	did	not	believe	himself	quite	awake	.
"	它	可能	是	那	元帅	做过	不是	相信	他自己	相当	醒	.

“或许马歇尔并不认为自己完全清醒。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θret] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .

He	certainly	did	not	take	the	threat	seriously	enough	.
他	当然	做过	不是	拿	这	威胁	严重地	足够的	.

他显然没有足够重视这一威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd]['trɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

For	the	little	man	did	trigger	it	off	.
为了	这	小的	男人	做过	扳机	它	离开	.

因为是那个小个子男人触发了这一切。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn] ,

WHEN	the	final	count	was	in	,
什么时候	这	最终的	数数	曾是	在	,

当最终计票结果出来后，

[haɪ] [pleɪnz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'sentɪdʒ] [geɪn] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

High	Plains	did	not	have	the	highest	percentage	gain	in	population	in	the	nation	.
高的	平原	做过	不是	有	这	最高	百分比	获得	在	人口	在	这	国家	.

大平原地区的人口增长率并非全国最高。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [dɪ'klaɪn] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Actually	**it**	**showed**	**the**	**sharpest**	**decline**	**,**	**from**	**7313**	**to**	**nothing**	**.**
实际上	它	显示	这	最锋利	衰退	,	从	-	到	没有什么	.

实际上，它的降幅最大，从 7313 降至 0。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [prɪ'zɜːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	**were**	**going**	**to**	**make**	**a**	**forest**	**preserve**	**out**	**of**	**the**	**place**	**,**
他们	是	去	到	制作	一个	森林	保存	出去	的	这	地方	,

他们打算把那里建成森林保护区。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [triːz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

except	**that**	**it**	**has**	**no**	**trees**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**.**
除了	那	它	有	不	树木	值得	的	这	姓名	.

只是这里没有一棵名副其实的树。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] [steɪt] [pɑːk] [frɒm; frəm]

Now	**it**	**is**	**proposed**	**to**	**make**	**it**	**the**	**Sodom**	**and**	**Gomorrah**	**State**	**Park**	**from**
现在	它	是	建议的	到	制作	它	这	所多玛	和	蛾摩拉	状态	公园	从

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeə(r)] ,

the	**two**	**mysterious**	**scenes**	**of**	**desolation**	**there**	**,**
这	二	神秘	场景	的	荒凉	那里	,

现在有人提议将那里建成索多玛和蛾摩拉州立公园，取自那里两处神秘荒凉的地点。

[dʒʌst]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

just	**seven**	**miles**	**apart**	**.**
只是	七	英里	除	.

相距仅七英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz][waɪld][ə; eɪ]['riːdʒən][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd] ,

It	**is**	**an**	**interesting**	**place**	**,**	**as**	**wild**	**a**	**region**	**as**	**you**	**will**	**ever**	**find**	**,**
它	是	一个	有趣的	地方	,	作为	荒野	一个	地区	作为	你	将要	曾经	寻找	,

这是一个很有意思的地方，是我所能找到的最原始的地区之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['evriθɪŋ] .

and	**is**	**recommended**	**for**	**the**	**man**	**who**	**has**	**seen**	**everything**	**.**
和	是	受到推崇的	为了	这	男人	WHO	有	已见	一切	.

推荐给见多识广的人。

— — [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti]

—	**—**	**R**	**.**	**A**	**.**	**LAFFERTY**
—	—	拉	.	一个	.	拉弗蒂

—— 拉·拉弗蒂

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi][ˌmægə'ziːn] , [dɪ'sembə(r)] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**magazine**	**,**	**December**	**1962**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	杂志	,	十二月	-	.

本文摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神